

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
в четверг, 21 августа 2003 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-жа Кунико ИНОГУТИ (Япония)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 936-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Уважаемые делегаты, во вторник мы с потрясением и смятением узнали о террористическом нападении на аппарат Организации Объединенных Наций в Багдаде. Самое смертоносное нападение в истории Организации Объединенных Наций обернулось гибелью по меньшей мере 17 человек, и среди них Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека и Специальный представитель Генерального секретаря в Ираке г-н Сержиу Виейра ди Меллу, и ранениями многих международных сотрудников и иракских граждан.

Такой неспровоцированный и смертоносный акт насилия против мужчин и женщин, которые отправились в Ирак, чтобы помочь иракскому народу вернуть себе независимость и суверенитет и перестроить свою страну, заслуживает решительного осуждения.

От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотела бы выразить самые искренние соболезнования и глубочайшие сочувствия всем семьям, потерявшим близких.

Я также предлагаю Конференции по разоружению соблюсти минуту молчания, дабы почтить память г-на Сержиу Виейра ди Меллу и всех других международных сотрудников, которые потеряли жизнь на службе международному сообществу.

Соблюдается минута молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): А теперь слово имеет посол Бразилии Карлос Антониу да Роша Параньюс.

Г-н да РОША ПАРАНЬЮС (Бразилия) (перевод с английского): Г-жа Председатель, вначале позвольте мне, пользуясь своим первым выступлением на Конференции по разоружению, поздравить Вас со вступлением на пост Председателя. На Ваши председательские плечи ложится большая ответственность. И Вы можете рассчитывать на наше полное сотрудничество с целью помочь Вам в Ваших усилиях по продвижению вперед нашей работы. Позвольте мне также поздравить посла Карло Тредза и поблагодарить его за приветствия в мой адрес, с которыми он выступил на нашем последнем пленарном заседании. Я также поздравляю всех Ваших предшественников, которые председательствовали на этом форуме в ходе текущей сессии. Позвольте мне также поблагодарить коллег по Конференции за их дух сотрудничества и за демонстрации дружбы с моего приезда в Женеву.

(Г-н да Роша Параньюс, Бразилия)

Сегодня я попросил слова, чтобы коснуться трагической гибели Специального представителя Генерального секретаря в Ираке и Верховного комиссара по правам человека Сержиу Виейра ди Меллу и выразить признательность за многочисленные изъятия соболезнований, которые в последние два дня адресуются мне и членам моей делегации.

В этой связи я хотел бы огласить вам официальный перевод послания, выпущенного бразильским правительством в связи с гибелью Сержиу. Текст гласит следующее.

"Бразильское правительство с потрясением и глубокой скорбью узнало о гибели, в результате варварского и безрассудного террористического акта, Специального представителя Генерального секретаря в Ираке, Верховного комиссара по правам человека Сержиу Виейра ди Меллу.

Сержиу Виейра ди Меллу с размахом и профессионализмом исполнял трудные миссии, поручавшиеся ему, среди прочего, в Камбодже, Боснии и Косово. В Восточном Тиморе он сыграл фундаментальную роль в качестве руководителя Временной администрации Организации Объединенных Наций в реконструкции страны и консолидации ее институтов. Он был неутомимым защитником гуманизма, мира, права и мультилатерализма. Он чтит бразильское гражданство и внушал чувство гордости всей нации.

Президент Республики объявил официальный трехдневный траур и решил посмертно удостоить Сержиу Виейра ди Меллу Национального ордена "За заслуги" высшей степени. Президент Республики также предоставил президентский самолет для перевозки останков Сержиу Виейра ди Меллу.

Бразильское правительство, которое получает бесчисленные послания сочувствия от мировых лидеров, выражает соболезнования семье Сержиу Виейра ди Меллу и разделяет боль всех тех, кто был близок этому великому бразильцу".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла да Роша Параньюса за его выступление.

Также во вторник мы узнали о самоубийственной бомбовой акции в Иерусалиме, в результате которой было убито 20 израильтян, а еще десятки – ранены. По этому печальному поводу мне хотелось бы передать наши искренние соболезнования семьям пострадавших.

(Председатель)

Прежде чем перейти к нашим делам на сегодня, мне хотелось бы тепло приветствовать нагасакских посланцев мира и сопровождающих их граждан Нагасаки, которые следят сегодня за нашим пленарным заседанием. Вот уже несколько лет студенты из Нагасаки посещают женевское отделение Департамента по вопросам разоружения, чтобы от имени тысяч студентов Нагасаки и Хиросимы вручить послание с призывом к ядерному разоружению. И отрадно видеть, что юное поколение столь привержено благородному делу контроля над вооружениями и разоружения и так интересуется работой Конференции по разоружению.

У меня значатся следующие ораторы на сегодняшнем пленарном заседании. Первым оратором является уважаемый делегат из Аргентины, а вторым – уважаемый делегат из Южной Африки.

Но прежде чем предоставить им слово, мне хотелось бы высказать кое-какие вводные замечания в связи со вступлением Японии на пост Председателя Конференции.

Позвольте мне вначале выразить искреннюю признательность моим предшественникам в этом году за то, что они, с присущими им мудростью, замечательным талантом и неутомимостью, весьма эффективно и деятельно председательствовали на Конференции. Особой благодарности заслуживает посол Тредза, который в ходе своего председательства, чтобы обеспечить преемственность между чередующимися председателями, не щадя сил информировал меня о своих идеях. И вот мне выпала честь продолжить усилия, предпринимавшиеся уважаемыми послами до того, как я вступила в свою очередь на председательский пост на этом высоком разоруженческом форуме. И я была бы весьма признательна всем делегациям и секретариату за их сотрудничество, советы и содействие в ходе японского председательства.

Между тем Конференция все еще пребывает в серьезном заторе, несмотря на совокупные усилия всех председателей, уважаемых послов и государств-членов. И коль скоро Конференция готовится завершить свою седьмую с 1997 года сессию в отсутствие столь-либо ощутимых результатов, следует отвести приоритет, среди прочего, решительной мобилизации на то, чтобы не позволить году 2004-му стать еще одним "пустым" годом. И в следующем году следует позволить Конференции играть существенную роль в утверждении международного мира и возрождении ее значимости. Как я полагаю, в этом состоит общая решимость всех государств.

(Председатель)

Самая важная задача, которую мне надо предпринять в ходе своего мандата, состоит в том, чтобы исследовать возможность согласия по программе работы, которая позволит Конференции возобновить свою деятельность. В ходе этих усилий надо будет принимать в расчет все предложения и проведенные дискуссии – и не только с начала этого года, но и с 1997 года. Были выдвинуты различные предложения, и среди них поддержку значительного большинства снискали себе CD/1624 и CD/1693. И вот в русле этих документов и следует формировать консенсус по программе работы.

Еще одним усилием в этом направлении стало представление послом Линтом в июне от имени пятерки послов пересмотра к CD/1693. В ходе председательства посла Тредзи последовали отрядные шаги в духе принятия этого пересмотренного предложения. Я начала консультации с различными делегациями с целью определить, нельзя ли еще больше развить эти шаги в рамках более консолидированных усилий, ведущих к прорыву. Мне хотелось бы уточнить реальные расхождения, которые, пожалуй, все еще сохраняются среди государств. Я буду и впредь проводить консультации на этот счет, и я просила бы все делегации о сотрудничестве в этом отношении.

Мне также хотелось бы коснуться усилий, предпринимавшихся моими предшественниками по реализации так называемого "внецехового" подхода, чтобы стимулировать работу Конференции по разоружению в областях, имеющих отношение к текущей обстановке в сфере международной безопасности. Этот подход обсуждался в ракурсе идентификации возможных новых проблем, над которыми может продуктивно работать Конференция по разоружению. Проводимая дискуссия на этот счет весьма способствовала размышлениям, однако у нас пока еще не сложилось консенсуса относительно того, какими проблемами и каким образом следует заняться. Работа Конференции по разоружению, конечно же, не должна ограничиваться традиционными проблемами, уже зафиксированными в существующем предложении по программе работы, и я открыта для любых соображений в этом отношении.

В этом году, за счет усилий чередовавшихся председателей, и в частности посла Ирландии Уилан и посла Израиля Леви, обсуждались возможные способы упрочения вклада гражданского общества в работу Конференции по разоружению. Я признаю важность этой проблемы и необходимость того, чтобы Конференция по разоружению неуклонно предпринимала соответствующие дискуссии с целью достижения консенсуса.

Поскольку я буду председательствовать на Конференции на заключительном этапе этой годовой сессии, часть моих усилий будет посвящена составлению доклада Конференции по разоружению для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных

(Председатель)

Наций. И я искренне надеюсь, что этот доклад создаст надлежащий контекст, чтобы предпринимать в межсессионный период и в начале следующей годовой сессии эффективные и действенные консультации, ведущие к скорейшему началу работы в следующем году. Я приветствую любые предложения или замечания со стороны делегаций с целью облегчить работу Председателя в этом отношении и обеспечить существенный характер доклада.

Принимая на себя председательство, я вновь выражаю решимость придать дополнительный импульс многостороннему разоружению и контролю над вооружениями, невзирая на то что все страны сталкиваются с разными реальностями и имеют разные интересы и приоритеты. И в этой связи позвольте мне вновь сослаться, в особенности, на посланцев мира из города Нагасаки, которые присутствуют у нас сегодня. Речь идет о прибывших сюда с визитом из Нагасаки при поддержке гражданского общества учениках средней школы, которые олицетворяют собой испытываемую их поколением жажду мира. Жители и Нагасаки и Хиросимы питают твердую приверженность миру и разоружению, и они хотели бы разделять ее не только с народом Японии, но и с остальным международным сообществом. И наш долг состоит в том, чтобы постараться преодолеть нынешний застой на Конференции, с тем чтобы мы были в состоянии показать остальному миру, да и грядущим поколениям, как наша политическая воля и согласованные усилия способны произвести глубокие перемены в той атмосфере в сфере безопасности, в какой человечеству суждено жить в XXI веке.

А теперь я хотела бы дать слово уважаемому представителю Аргентины г-ну Марсело Валье Фонруге.

Г-н ВАЛЬЕ ФОНРУГЕ (Аргентина) (перевод с испанского): Г-жа Председатель, поскольку мне впервые доводится брать слово с тех пор, как Вы вступили на пост Председателя Конференции по разоружению, позвольте мне в начале своего выступления от имени моей делегации выразить чувство удовлетворения в связи с тем, что Вы руководите нашей работой. Ваша приверженность и неподдельный энтузиазм дают нам залог предстоящей плодотворной работы, которая получит отражение в деятельной подготовке годового доклада Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, а также в преодолении трудностей, что поможет заронить новую надежду на достижение консенсусной формулы, дабы позволить нам поскорее начать работу по предметным проблемам нашей Конференции. Могу заверить Вас в полной поддержке моей делегации в плане взаимодействия с Вами в выполнении этой задачи.

(Г-н Валье Фонруге, Аргентина)

Г-жа Председатель, позвольте мне, присоединяясь к Вам и уважаемому представителю Бразилии послу Карлосу Антонио Параньюсу, выразить глубочайшее участие и соболезнования семье Специального представителя Организации Объединенных Наций в Ираке Сержио Виейра ди Меллу.

От имени аргентинского народа и правительства я хотел бы выразить глубокое потрясение в связи с этим трагическим событием, повлекшим за собой гибель и страдания сотрудников Организации Объединенных Наций и других международных организаций в Багдаде.

Мы вновь выражаем самое энергичное осуждение и неприятие всякого рода терроризма.

Как вы хорошо знаете, 1 августа с. г. под председательством Аргентины консенсусным решением о расширении сферы охвата оружейных категорий III и VII завершился процесс разбора Регистра Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям, как это было поручено резолюцией 57/75.

В рамках категории III, по рубрике артиллерийских систем большого калибра, порог отчетности был понижен со 100 мм до 75 мм, с охватом тем самым 81-мм и 82-мм минометов, применявшихся в недавних конфликтах, особенно в Африке.

В рамках категории VII (ракеты и ракетные пусковые установки) были инкорпорированы переносные зенитно-ракетные комплексы (ПЗРК) с учетом технического прогресса ракетных систем дальностью до 25 км.

Также в рамках этой категории состоялась дискуссия относительно возможности снижения калибра боеприпасов, охватываемых этой категорией, до 35 мм. Это повлекло за собой анализ мер транспарентности в связи со стрелковым оружием и легкими вооружениями, и были с признательностью отмечены значительные усилия, прилагаемые в этой сфере на глобальном, региональном и субрегиональном уровне, и было выражено одобрение, в особенности, Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

По остальным категориям Регистра были выражены мнения относительно происшедших технических изменений в оружейных системах.

(Г-н Валье Фонруге, Аргентина)

Так, по категории I, касающейся боевых танков, нынешнее определение было сочтено достаточно широким, чтобы охватывать нынешние двоякие технологические веяния – с одной стороны, строительство более тяжелых боевых танков, оснащенных вооружениями более крупного калибра, а с другой - производство более легких танков, хотя и весом не менее 16,5 метрических тонн.

В рамках категории II (боевые бронированные машины) были рассмотрены поправки к определению, с учетом рекогносцировочного потенциала и потенциала радиоэлектронной борьбы, а также других функций, таких как ремонтно-эвакуационные бронемашины и легкие танки.

В рамках категории IV (боевые самолеты) дебатировались технические корректировки с учетом факторов повышения боевых возможностей войск, войсковых командных пунктов и мер по войсковой переброске, таких как топливная дозаправка в воздухе и конструирование самолетов под войсковые перевозки и авиадесантные снабженческие миссии.

Группа также посмотрела, охватывает ли определение по этой категории военные самолеты, выполняющие специализированные миссии по радиоэлектронной борьбе, по уничтожению наземных пунктов ПВО и рекогносцировочные полеты. Этот же аспект был рассмотрен по категории V.

По категории V (боевые вертолеты), как и в случае категории IV, Группа рассмотрела последствия технических корректировок, которые потребовали бы изменения названия этой категории с учетом систем боевой поддержки, таких как, например, засечка целей (включая противоподлодную войну), коммуникации на войсковых командных пунктах, постановка мин или перевозки войск.

В рамках категории VI (военные корабли) дискуссии были сконцентрированы на возможности понижения тоннажа надводных кораблей с 750 до 400 тонн; последствиях возможного сокращения тоннажа до 150 метрических тонн, что охватывало бы широкий диапазон кораблей, в особенности минные заградители; понижении тоннажа подводных лодок до 50 метрических тонн и положениях в отношении дальности ракет и торпед.

(Г-н Валье Фонруге, Аргентина)

Что касается функционирования Регистра, то были приняты рекомендации на тот счет, что следует и впредь прилагать усилия по удовлетворению нужд значительного числа государств и реагировать на технологические изменения, имевшие место в оружейных системах за 10 лет функционирования Регистра с его создания в 1992 году.

Группа подчеркнула важность сохранения тенденции к росту числа представляемых национальных докладов, с тем чтобы Регистр сохранял актуальность и располагал надежной базой для сопоставления данных с целью анализа тенденций за промежуточный период. Государствам было предложено предоставлять информацию о своих закупках за счет отечественного производства и о своих существующих военных запасах.

С учреждения Регистра доклады о международных оружейных передачах представили более 166 правительств. В 2000 и 2001 годах значительно возросло число представляемых докладов по сравнению с предыдущими годами. Наивысший уровень участия приходится на 2001 год, когда доклады представили 126 правительств. В том году доклады о своих военных запасах за данный год представило 31 правительство, а 29 правительств представили доклады о своих закупках за счет отечественного производства.

С 1999 по 2001 год общее участие стран Латинской Америки и Карибского бассейна возросло до 79 процентов государств региона.

Страны побуждались назначить национальный контактный пункт для коммуникации между столицами и секретариатом, чтобы облегчать представление информации в Регистр, причем такой пункт отвечал бы и за контакты по вопросам в связи с возможными разночтениями, которые могли бы встретиться в данных, приводимых в справках экспортирующих и импортирующих государств. По сей день информацию о своих контактных пунктах представили в секретариат 82 правительства.

Работа, проводившаяся в ходе этих заседаний, была сочтена успешной благодаря достигнутым соглашениям, которые позволили произвести консенсусное принятие транспарентного доклада, содержащего важные рекомендации на предмет дальнейшего развития Регистра, включения корректировок в категории III и VII, мер транспарентности за счет большей информации об отечественном производстве и за счет положения о представлении государствами информации о стрелковом оружии и легких вооружениях.

(Г-н Валье Фонруге, Аргентина)

И естественно, надо сказать, что достижение этих результатов было бы невозможным без сотрудничества и гибкости, продемонстрированных делегациями, которые участвовали в этом процессе.

Была вновь подтверждена важность Регистра. В качестве меры укрепления доверия он позволит многим правительствам развивать и упрощать свои национальные системы мониторинга и контроля оружейных передач. В то же время получил новое признание вклад Регистра в сокращение трений, утверждение международного и регионального мира и безопасности и ограничение военного производства и оружейных передач с учетом законных нужд стран в сфере безопасности.

Завершая это резюме, мне хотелось бы выразить нашу признательность делегации Нидерландов за ее поддержку Регистра за счет резолюции по оружейным передачам, которую она курирует и которая была принята консенсусом Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на последней сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Аргентины за его выступление. А теперь я приглашаю взять слово уважаемого представителя Южной Африки г-на Питера Гусена.

Г-н ГУСЕН (Южная Африка) (перевод с английского): Г-жа Председатель, вначале позвольте мне, пользуясь возможностью, поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. В духе доброго сотрудничества и дружбы между Японией и Южной Африкой примите уверения в нашем полном сотрудничестве и поддержке в том, что касается Ваших усилий с целью успешно провести нас через этот важный, заключительный этап сессии Конференции по разоружению 2003 года.

Позвольте мне также выразить признательность за ценные усилия посла Карло Тредза в ходе итальянского мандата в качестве Председателя Конференции по разоружению, который увенчался сужением расхождений по программе работы.

В заявлении, выпущенном 19 августа 2003 года южноафриканским Министерством иностранных дел, была выражена следующая реакция южноафриканского правительства на трагические события, происшедшие в Багдаде:

(Г-н Гусен, Южная Африка)

"Южноафриканское правительство выразило свое возмущение в связи с нападением на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде 19 августа 2003 года, в ходе которого, как сообщается, много людей потеряли жизнь, а десятки – получили ранения.

Мы глубоко потрясены этим безрассудным актом террора, направленным против Организации, которая прежде всего привержена беспристрастному утверждению мира и безопасности.

Неприкосновенность Организации Объединенных Наций, ее сотрудников и ее помещений уважается даже в острейших конфликтных ситуациях. Нападать на Организацию Объединенных Наций - значит посягать на коллективные усилия международного сообщества по утверждению мира и улучшению условий жизни самых обездоленных. Вызывает глубокую тревогу, что потеряны человеческие жизни, включая Специального представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Ираке, а среди раненых насчитывается много представителей Организации Объединенных Наций.

Южноафриканское правительство выражает глубокую озабоченность в связи с продолжающейся нестабильностью в Ираке. Свои упования на лучшее будущее для Ирака и его народа мы основываем на усилиях той самой Организации, которая в данном случае была избрана в качестве мишени для нападения.

Выражая соболезнования семейству Организации Объединенных Наций, семьям потерпевших и желая раненым скорейшего выздоровления, южноафриканское правительство настоятельно призывает все силы в Ираке взаимодействовать с усилиями Организации Объединенных Наций, представляющей все содружество наций.

Совершенно безрассудно нападать на тех, чей мандат состоит в сотрудничестве с народом Ирака во всем его многообразии с целью развертывания легитимного политического процесса, который должен привести к учреждению в Ираке свободно избранного, репрезентативного правительства, и в функции гаранта этого процесса.

Наконец, южноафриканское правительство вновь высказывается в поддержку крайне важных функций, выполняемых Организацией Объединенных Наций и ее персоналом в Ираке. И оно призывает Организацию Объединенных Наций не обескураживаться этим сбоем, а еще с большей решимостью упорно осуществлять свою задачу".

(Г-н Гусен, Южная Африка)

Г-жа Председатель, Ваше вступление на председательский пост на Конференции по разоружению происходит в критический момент, когда мы стоим на пороге преодоления того разрыва, который столь долго срывал принятие программы работы.

В недавнем прошлом чередовавшиеся усилия с целью перебросить мостик поверх такого разрыва увенчались предложением пятерки послов, как оно содержится в CD/1693 и как оно было скорректировано 26 июня 2003 года послом Бельгии Жаном Линтом от имени пятерых послов.

Недавно Китай и Российская Федерация в числе прочих проявили гибкость и указали, что, хотя предлагаемые поправки все же несколько отстоят от их соответствующих позиций, они тем не менее в состоянии присоединиться к консенсусу относительно инициативы пятерки послов по программе работы, как она была скорректирована 26 июня 2003 года.

Посол Карло Тредза в своем заключительном слове в качестве Председателя Конференции по разоружению 14 августа 2003 года выразил мнение, что, несмотря на испытываемые трудности с принятием программы работы Конференции по разоружению, важно, чтобы делегации изложили свои взгляды.

В ответ на этот призыв и на фоне недавних важных событий на Конференции по разоружению мы хотим засвидетельствовать позицию Южной Африки в этом отношении и, пользуясь возможностью, воздать должное Китаю и Российской Федерации за их гибкость и конструктивный подход.

Южная Африка по-прежнему считает, что усилия международного сообщества по урегулированию проблем нераспространения, разоружения и контроля над вооружениями все еще сталкиваются с трудностями. Отсутствие политической воли и узкое своекорыстие по-прежнему мешают международному сообществу заняться предметным урегулированием этих проблем.

Южная Африка полагает, что Конференция по разоружению, как "единый многосторонний форум международного сообщества для ведения переговоров по разоружению", который играет роль "первостепенной важности на переговорах по существу первоочередных вопросов разоружения", Конференция по разоружению несет особую ответственность за преодоление затора и вывод международного сообщества из этой ситуации, которая препятствует реализации предметной работы по проблемам нераспространения, разоружения и контроля над вооружениями.

(Г-н Гусен, Южная Африка)

Конференция по разоружению вот уже много лет оказывается не в состоянии достичь согласия по программе работы, и обусловлено это главным образом расхождениями по переговорным мандатам.

Чередовавшиеся усилия сузили расхождения, а последнее предложение пятерки послов, в скорректированном виде, снискало себе явную, подавляющую поддержку.

Многие делегации, включая и мою собственную, хотели бы улучшить это предложение в одних областях и укрепить – в других. Южная Африка, например, по-прежнему испытывает дискомфорт в связи с мандатом предлагаемого специального комитета по так называемым негативным гарантиям безопасности.

Вместе с тем, хотя предложение пятерки послов по программе работы и явно не вполне удовлетворяет все делегации, оно представляет собой деликатный компромисс, который следует поддержать. Поэтому Южная Африка полагает, что это последнее предложение являет собой для Конференции по разоружению наиболее реалистичное предложение по ее программе работы, и Южная Африка присоединится к консенсусу относительно его принятия.

В этом контексте моя делегация, естественно, также полностью поддерживает взгляды, выраженные Бразилией от имени Группы 21 на председательских консультациях, проходивших 20 августа 2003 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Южной Африки за его выступление.

На этом завершается мой список ораторов на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Как я вижу, выступить желают Нидерланды. Слово имеет уважаемый посол Нидерландов.

Г-н САНДЕРС (Нидерланды) (перевод с английского): Прежде всего, г-жа Председатель, и Вам это известно, позвольте мне сказать, как счастлива моя делегация видеть Вас в председательском кресле. Я хотел бы выразить полное доверие к Вашей способности продвигать нашу работу и, хотелось бы надеяться, приблизить к ожидаемому нами прорыву. Заверяю Вас в полной поддержке тех усилий, который Вы, как я уверен, будете предпринимать.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Позвольте мне также солидаризироваться с соболезнованиями, выраженными предыдущими ораторами, и выразить глубокое сочувствие жертвам свирепого нападения на помещения Организации Объединенных Наций в Багдаде.

Во-вторых, я хотел бы горячо приветствовать заявление, с которым только что выступил мой уважаемый аргентинский коллега. Как ведомо всем вам, присутствующим здесь в зале, Нидерланды всегда активно поощряли такую вещь, как Регистр Организации Объединенных Наций, и я хочу выразить глубокую признательность Аргентине за весьма эффективное председательство в Группе экспертов. Мы весьма приветствуем успешное расширение Регистра. Это показывает, что Регистр живет и здравствует и адаптируется и обладает способностью адаптироваться к изменению обстоятельств, что имеет крайне важное значение.

В-третьих, да собственно, это и есть главная причина, почему я взял слово, речь идет об объявлении, уже направленном всем членам Конференции по разоружению и всем наблюдателям относительно еще одного совещания в контексте нашего открытого информационно-просветительского мероприятия по ДЗПРМ. Как мы надеемся, будет рассмотрена такая проблема, как неоружейное использование расщепляющегося материала – главным образом в военно-морских двигательных установках. Совещание состоится в пятницу, 26 сентября 2003 года, с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин., в зале XI Дворца.

У нас имеется двое уважаемых ораторов. Первый – ассоциированный исследователь Центра международных исследований ядерно-инженерного факультета Массачусеттского технологического института (МТИ) д-р Марвин Миллер, а второй, который, как я полагаю, известен вам даже больше – д-р Тарик Рауф.

Я надеюсь, что мне доведется, так сказать, приветствовать всех вас на этом совещании, которое будет проходить в форме семинара, и хотелось бы надеяться, что оно окажется плодотворным.

Наконец, раз уж я взял слово, я хочу засвидетельствовать, что Нидерланды могут поддержать и принять предложение пятерки послов, как оно было скорректировано моим дорогим коллегой послом Линтом 26 июня 2003 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого посла Нидерландов за его выступление, а также за теплые слова в мой адрес с его стороны и со стороны предшествовавших ораторов.

(Председатель)

Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

Если коснуться процедурных дел, то в связи с расписанием заседаний на предстоящую неделю мне хотелось бы напомнить, что в соответствии с пунктом 4 решения "О совершенствовании и повышении эффективности функционирования Конференции по разоружению", содержащегося в документе CD/1036, Конференция должна проводить на следующей неделе два пленарных заседания.

Однако на данном этапе у нас нет ораторов на следующую неделю. И поэтому если я не услышу мнений противоположного свойства, то я бы предложила Конференции провести на следующей неделе лишь одно пленарное заседание – в четверг, 28 августа 2003 года.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Как вы знаете, у нас остается менее четырех недель до конца сессии 2003 года, часть которой будет посвящена рассмотрению годового доклада Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Как предусматривает правило 44 Правил процедуры Конференции, проект годового доклада представляется всем членам Конференции по крайней мере за две недели до намеченной даты его принятия. Сейчас с помощью секретариата я занимаюсь подготовкой проекта доклада, который в соответствии с правилом 45 Правил процедуры будет носить фактологический характер. Проект доклада будет иметься на всех официальных языках в ячейках для делегаций на следующей неделе во вторник, 26 августа 2003 года. Поэтому я намерена провести первое чтение проекта доклада на неофициальном заседании после пленарного заседания в четверг, 28 августа 2003 года.

На этом завершаются наши дела на сегодня.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 28 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин., и как только что было объявлено, за ним последует неофициальное пленарное заседание, посвященное первому чтению проекта доклада Конференции.

Заседание закрывается в 10 час. 55 мин.